

ABSTRAKT

Diplomová práce se zabývá problematikou tlumočení dítětem a jejím cílem je analyzovat tlumočnické situace, ve kterých je tlumočnickem a jazykovým zprostředkovatelem dítě, nikoliv dospělý člověk s tlumočnickým vzděláním. Práce se skládá ze dvou částí. V teoretické části nejprve proběhne zasazení problematiky do širšího kontextu laického tlumočení a překladu, bilingvismu a dětského jazykového zprostředkování. Empirická část práce popíše výzkum a uvádí jeho výsledky. V rámci výzkumu jsme se snažili najít odpověď na otázku, jak probíhá dialogická komunikace a adresování slova v situacích, kdy je jazykovým zprostředkovatelem mezi rodičem a vyučujícím dítě. Výzkum se snažil rovněž zjistit, jaké strategie dítě používá při tlumočení kritiky mířené na svou osobu. Provedeným výzkumem jsme došli k závěru, že dialogická komunikace s dítětem jakožto jazykovým zprostředkovatelem má svá specifika a při tlumočení kritiky dítě používá strategie k jejímu oslabení či k její úplné eliminaci.